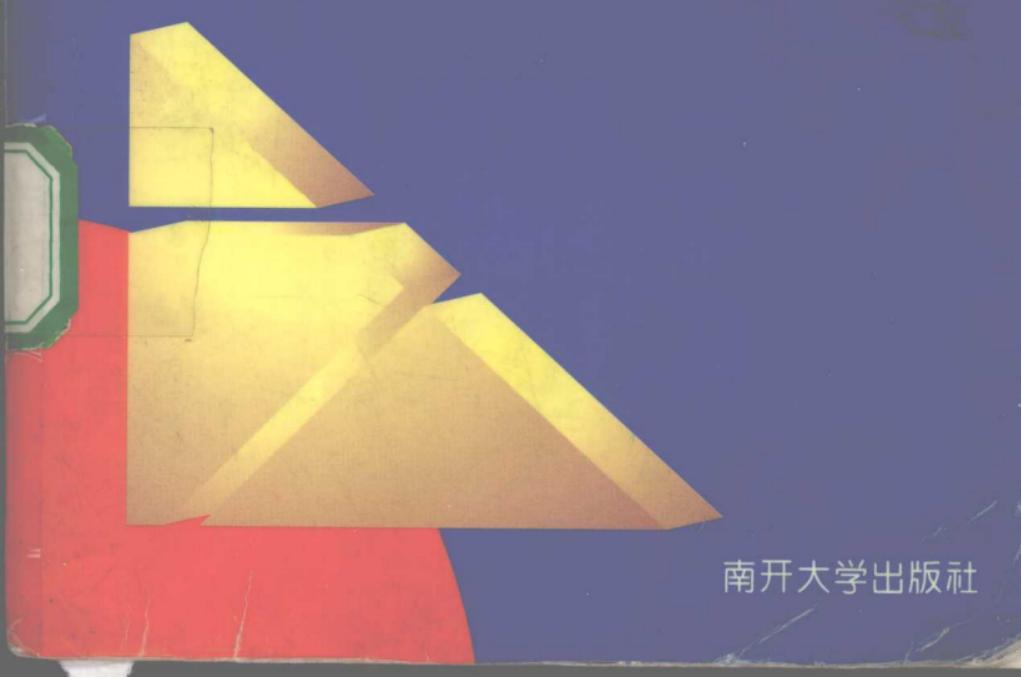


南开21世纪

新汉英袖珍词典

NEW CHINESE-ENGLISH POCKET LIBRARY

主编 杨殿蓉



南开大学出版社

新汉英袖珍词典
NEW CHINESE-ENGLISH
POCKET LIBRARY

新汉英袖珍词典

杨殿蓉 主编

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮编 300071 电话 23508542

新华书店天津发行所发行

天津宝坻第二印刷厂印刷

1998年3月第1版 1998年3月第1次印刷

开本:787×960 1/32 印张:14.875

字数:552千 印数:1-5000

ISBN 7-310-00953-3

H·112 定价:18.00元

策 划 张 彤
主 编 杨殿蓉
副主编 徐志萍 李永增
编 委 (以汉语拼音为序)
曹海陵 陈淑英 郝春霞
刘永胜 吴琳瑛 徐志萍
杨殿蓉 张 彤 朱美惠
审 订 周茹莉

前　　言

Foreword

随着我国经济改革的不断深化和对外开放的不断扩大，社会生活当中涌现出大量的新事物、新概念、新名词；国际交往使信息的流通更加频繁、信息量迅速增大，这一切变化都最直接地体现在人们交流的工具——语言上。同时，当前的外语学习与进修再次掀起新的高潮，职工岗位培训与聘任、晋级更紧密地联系在一起，各行业系统、各种层次的外语等级考试正在形成较稳定的职业、学业定期考核。鉴于这种情况，我们特编写了顺应新形势要求、能满足社会上中级英语水平的普通读者需要的《新汉英袖珍词典》，旨在为占社会绝大多数的非英语专业学习者提供方便、简明的**双语对照查词工具书**。

本词典尽可能多地收入了改革开放以来新出现的生词、词组和常用表达法（包括外来语），内容上涉及政治、经济、科技、文教、商贸以及日常生活等诸多方面的用词用语，所收汉语双字及多字词条逾 18,000 条。它的主要特色在于：

- 一、以查检词语为主，具体用法从略，故词条除汉语拼音及简明英文释义/对应词外，不再设例句；
- 二、以多字词条（含双字词条）为主，单字词条从略，其主要义项由该字引出的多字词条体现；
- 三、汉语词条一律按照汉语拼音（含四声）音序排列，同音同调的词，再以笔画多少为序。

在编写过程中，我们曾参考国内外的各有关工具书以及一些英文报刊杂志，经反复调查、比较，最终确定了现在的编写体例，目的是要突出其**简便易查、词条丰富、开本适中、便于携带**的优点；此外，即使罗列了众多的例句，也远远涵盖不了各条目中所有英文释义的恰当使用语境，这是许多读者使用现有各汉英词典时共同的体会。因此我们应当向读者说明：本词典的主旨是最大限度地提供语汇及语义变化的信息，而针对**词语的使用**，读者宜结合单语用法词典加以细致推敲，从而使查

出的词或词组能有得体的、适宜的表达。

本书属新型方便词典的尝试，加之编者水平有限，不妥之处，敬请广大读者批评指正。

《新汉英袖珍词典》编写组

1996年7月

使 用 说 明

Guide to the Use of the Dictionary

1. 本词典适合于学生和英语自学者使用。
2. 本词典所收词条一律按汉语拼音字母次序排列。同音同词的词条，按声调次序排列；声调相同时，按汉字笔画多少排列。多字词条的第二个字相同时，按第三个字排列，并依次类推。
3. 英文释义中，动词原形前的“to”一律省略。
4. 英文释义中，凡不宜按字面意思直译的，一律使用意译。
5. 在词条或英译释义中，圆括号“（ ）”的使用，有以下几种作用：
 - (a) 表示省略；
 - (b) 表示替换；
 - (c) 表示用法说明。
6. 英文释义中，单词的拼写兼顾英国拼法和美国拼法。
7. 本词典以查检为主，建议使用时将此词典与**有例句的用法词典**相结合。当读者需将某汉语词条译成英语时，可以从本词典中查阅**相关英文释义的若干表达形式**，再根据具体使用背景、语境，借助用法词典，找出**最贴切的英译文**。

略语表

A List of Abbreviation

〈贬〉	贬义	〈摄〉	摄影
〈地〉	地质学；地理学	〈生〉	生物
〈电〉	电学；电工	〈生化〉	生物化学
〈电子〉	电子技术	〈生理〉	生理学；解剖学
〈动〉	动物；动物学	〈食〉	食品
〈法〉	法律	〈书〉	书面语
〈方〉	方言	〈数〉	数学
〈房〉	房地产	〈水〉	水利
〈纺〉	纺织印染	〈套〉	套语
〈工美〉	工艺美术	〈体〉	体育
〈航〉	航空；航海	〈天〉	天文
〈化〉	化学；化工	〈外〉	外交
〈环〉	环境保护	〈婉〉	婉辞
〈机〉	机械	〈无〉	无线电
〈简〉	简称	〈物〉	物理学
〈建〉	建筑	〈象〉	象声词
〈交〉	交通运输	〈心〉	心理学
〈金〉	金融	〈讯〉	电信；通讯
〈经〉	经贸	〈谚〉	谚语
〈敬〉	敬辞	〈药〉	药物；药物学
〈旧〉	旧时用语	〈治〉	冶金
〈剧〉	戏剧	〈医〉	医学
〈军〉	军事	〈印〉	印刷
〈口〉	口语	〈影〉	电影
〈矿〉	矿物；矿业	〈字〉	宇航
〈林〉	林业	〈语〉	语言学
〈逻〉	逻辑学	〈乐〉	音乐；乐器
〈农〉	农业	〈哲〉	哲学
〈气〉	气象学	〈植〉	植物；植物学
〈谦〉	谦辞	〈宗〉	宗教
〈商〉	商业	〈尊〉	尊称

目 录

前言	I
使用说明	IV
略语表	V
汉语拼音音节索引	VI
正文(A—Z)	1—461

汉语拼音音节索引

An Index of Syllables of the Phonetic Transcriptions of Chinese Characters

1. 每一音节后举一字做例，可按例字读音去查同音的字。

2. 所举例字为该音节项下首词条中的首字。

3. 例字后的数码为本词典正文中的页码。

A

a	阿	1
ai	哀	1
an	安	2
ang	肮	3
ao	凹	4

B

ba	八	4
bai	掰	6
ban	扳	8
bang	邦	10
bao	包	11
bei	杯	14
ben	奔	16
beng	崩	16
bi	逼	17
bian	边	19
biao	标	20
bie	憋	21
bin	宾	21
bing	冰	22
bo	波	23
bu	补	24

C

ca	擦	28
cai	猜	28
can	参	30

cang
cao
ce
cen
ceng
cha
chai
chan
chang
chao
che

仓
糙
册
参
层
叉
拆
搀
昌
抄
车
抻

31
31
32
33
33
33
34
35
36
38
39

chen
cheng
chi
chong
chou
chu
chuai
chuan
chuang
chui
chun
chuuo
ci
cong
cou
cu
cuan
cui
cun
cuo

da
dai
dan
dang
dao
de
deng
di
dian
diao
die
ding
diu
dong
dou
du
duan
dui
dun
duo

搭
呆
丹
当
刀
得
灯
低
塘
刁
爹
丁
丢
东
兜
都
端
堆
吨
多

D

61
69
70
72
74
77
78
79
82
86
87
88
89
90
91
92
94
95
96
97

E

98
100
100

e
en
er
fa

阿恩儿发

F

101

fan	帆	104	hua	花	165	la	拉	235						
fang	方	107	huai	怀	168	lai	来	236						
fei	飞	110	huan	欢	169	lan	郎	237						
fen	分	112	huang	荒	171	lang	捞	238						
feng	丰	111	hui	灰	172	lao	乐	238						
fo	佛	116	hun	昏	173	le	勒	241						
fou	否	116	huo	豁	176	lei	棱	241						
fu	夫	116				teng	厘	242						
						ti	连	243						
G														
ga	夹	121	ji	几	178	han	良	246						
gai	该	121	jia	加	185	liang	辽	249						
gan	干	122	jian	尖	188	liao	列	250						
gang	刚	124	jiang	江	193	lie	拎	251						
gao	高	125	jiao	交	195	lin	伶	252						
ge	戈	127	jie	阶	199	ling	俐	253						
gei	给	130	jing	今	203	liu	溜	255						
gen	根	130	jiong	迥	205	long	龙	257						
geng	更	130	jiu	拘	209	lou	喽	257						
gong	工	131	juan	捐	210	lu	芦	258						
gou	勾	136	jue	决	212	lu	驴	259						
gu	估	137	jun	军	213	luan	李	260						
gua	瓜	140			214	lue	掠	260						
guai	乖	140				lun	伦	261						
guan	关	141				luo	罗	261						
guang	光	143				K								
gui	归	144	ka	咖	215	ma	妈	263						
gun	滚	146	kai	开	215	mai	埋	264						
guo	锅	146	kan	刊	218	man	忙	265						
			kang	康	220	mang	猫	265						
H														
ha	哈	150	ken	苛	225	mao	没	266						
hai	还	150	keng	肯	225	mei	闷	267						
han	酣	152	kong	坑	226	men	萌	268						
hang	行	153	kou	空	227	meng	昧	268						
hao	号	154	ku	枯	229	mi	绵	269						
he	呵	156	kua	夸	230	mian	苗	269						
hei	黑	159	kuai	夸	230	miao	灭	270						
hen	痕	159	kuan	会	231	mie	荫	271						
heng	亨	160	kuang	宽	232	min	灭	271						
hong	轰	160	kui	匡	233	ming	民	272						
hou	侯	162	kun	坤	234	miu	名	272						
hu	呼	163	kuo	扩	234		谬	273						

mo	摸	273	pin	拼	289	sang	丧	314
mou	牟	274	ping	乒	290	sao	搔	315
mu	模	275	po	坡	291	se	色	315
			pou	剖	292	sen	森	315
			pu	扑	292	seng	僧	315
N								
na	拿	276				shai	筛	316
nai	奶	276				shan	山	316
nan	男	277	qi	掐	292	shang	伤	318
nang	囊	278	qia	千	296	shao	烧	321
nao	孬	278	qian	枪	296	she	奢	321
nei	内	278	qiang	敲	298	shen	申	323
neng	能	279	qiao	切	299	sheng	升	325
ni	尼	279	qie	亲	300	shi	尸	328
nian	年	280	qin	青	300	shou	收	335
niang	娘	280	qing	穷	301	shu	书	339
niao	鸟	280	qiong	秋	303	shua	刷	341
nie	捏	280	qiu	区	303	shuai	衰	342
ning	宁	280	quan	圈	304	shuan	闩	342
niu	牛	281	que	缺	305	shuang	双	343
nong	农	281	qun	裙	307	shui	谁	343
nu	奴	282				shun	吮	345
nü	女	282				shuo	说	346
nuan	暖	282	ran	然	307	si	司	346
nüe	虐	282	rang	让	307	song	松	349
nuo	挪	282	rao	饶	307	sou	搜	349
O								
ou	讴	282	re	惹	308	suan	苏	350
P								
pa	扒	283	ren	人	308	sui	酸	351
pai	拍	283	reng	扔	310	sun	虽	352
pan	攀	284	ri	日	310	suo	孙	352
pang	彷	284	rong	荣	310			
pao	抛	285	rou	柔	311	ta	唆	353
pei	陪	285	ru	如	311	tai	胎	354
pen	喷	286	ruan	软	312	tan	坍	354
peng	抨	286	rui	锐	312	tang	汤	356
pi	批	287	run	闰	312	tao	掏	357
pian	偏	288	ruo	若	312	te	特	358
piao	剽	288				teng	疼	358
pie	撇	289				ti	梯	358
S								
			sa	撒	312	tian	天	360
			sai	塞	313	tiao	挑	361
			san	三	313	tie	贴	362

ting	听	362	xiong	凶	410	ze	责	439
tong	通	363	xiu	休	411	zei	贼	440
tou	偷	365	xu	须	412	zen	怎	440
tu	凸	366	xuan	轩	413	zeng	曾	440
tuan	湍	367	xue	削	415	zha	扎	440
tui	推	367	xun	勋	416	zhai	斋	441
tun	吞	368				zhan	沾	441
tuo	托	368				zhang	张	442

Y

	W		ya	压	418	zhe	遮	444
wa	洼	369	yan	咽	419	zhen	贞	445
wai	歪	370	yao	夭	421	zheng	争	446
wan	弯	371	ye	椰	422	zhi	之	447
wang	汪	373	yi	一	423	zhong	中	450
wei	危	375	yin	因	424	zhou	周	452
wen	温	379	ying	应	426	zhu	朱	453
weng	瓮	381	yong	拥	428	zhua	抓	454
wo	涡	381	you	优	429	zhuan	专	454
wu	乌	382	yu	迂	430	zhuang	庄	455

Y

	X		yun	晕	436	zi	咨	457
xi	夕	388				zong	宗	458
xia	虾	390				zou	走	459
xian	仙	392				zu	租	459
xiang	乡	395	za	杂	437	zuan	钻	459
xiao	枭	398	zai	灾	437	zui	嘴	460
xie	楔	401	zan	暂	438	zun	尊	460
xin	心	403	zang	赃	438	zuo	作	460
xing	兴	406	zao	遭	438			

Z

A**ā**

[阿斗] Ā Dǒu a weak-minded person:a fool;

[阿长] Ācháng hooligan: hoodlum; Teddy boy;young rowdy

[阿拉伯数字] Ālābó shùzì Arabic numerals(figures)

[阿门] Āmén 〈宗〉amen(基督教等祈祷后用语)

[阿姨] Āyí aunt; auntie; mother's sister; maid: housekeeper:nursemaid

āi

[哀愁] Āichóu sorrow (ful): sad(ness)

[哀悼] Āidǎo mourn; grieve; lament;condole

[哀求] Āiqiú implore; beseech;supplicate;entreat

[哀伤] Āishāng mournful; sorrowful;grievous;distressed

[哀思] Āisī sad memories; grief

[哀叹] Āitàn lament; sigh woefully

[哀痛] Āítòng great (deep) sorrow;profound grief

[哀乐] Āiyuè funeral music

[挨个儿] Āigēr 〈儿〉one by one;one after another;in turn

[挨家挨户] Āijiā-āihù from house to house; from door to door

[挨近] Āijìn come near; approach;be close to

ái

[挨打] Áidǎ be beaten; get a beating;be flogged(licked)

[挨饿] Áié go hungry; suffer from hunger

[挨骂] Áimà be scolded;get a dressing down;get a talking-to

[挨魁] Áikuí 〈儿〉be beaten or be scolded

[癌细胞] Áixiāobāo 〈医〉cancer cell

[癌症] Áizhèng 〈医〉cancer

ǎi

[矮小] Āixiǎo short and small;undersized

[矮子] Āizi dwarf; a short person

[矮子里拔将军] Āizǐlì bá jiāngjūn choose the best person available

ài

[艾滋病] Āizībìng 〈医〉Aids, AIDS(Acquired Immune Deficiency Syndrome)

[爱不释手] Ài bù shíshǒu fondle admiringly

[爱称] Àichēng term of endearment; pet name; diminutive

[爱戴] Àidài love and esteem; adore;revere

[爱抚] Àifǔ caress;fondle

[爱国] Àiguó be patriotic

[爱国者] Àiguózhě patriot

[爱国主义] Àiguó zhǔyì patriotism

[爱好] Àihào like;be fond of; love;interest;hobby

[爱好者] Àihào zhě amateur;

- lover; fan; enthusiast
 [爱护] āihù take care of; cherish; show concern for
 [爱面子] àimianzi be keen on face-saving
 [爱慕] àimù admire; adore
 [爱情] àiqíng love (between man and woman)
 [爱人] àiren husband or wife; sweetheart; lover
 [爱惜] àixī treasure; value; cherish
 [爱憎分明] àizèng fēnmíng be clearcut on what to love and what to hate
 [碍事] àishì be in the way; be inconvenient; be a hindrance
 [碍手碍脚] àishǒu-ài jiǎo be in the way; be a hindrance
 [碍于情面] àiyú qíngmiàn for fear of hurting sb.'s feelings
 [暧昧] àimèi ambiguous; vague; equivocal; dubious; obscure; shady

ān

- [安定团结] āndìng tuánjié stability and unity
 [安顿] āndùn settle; arrange for
 [安分守己] ānfèn-shǒujǐ be content with one's lot; know one's place; abide by the law and behave oneself
 [安抚] ānfǔ pacify; placate; appease; conciliate
 [安家落户] ānjiā-luòhù settle down
 [安静] ānjìng quiet; tranquil; placid; peaceful
 [安居乐业] ānjū-lèyè live and work in peace and contentment
 [安乐死] ānlèsǐ euthanasia

- [安眠药] ānmíanyào sleeping pill (tablet)
 [安排] ānpái arrange; plan
 [安全] ānquán safety; security
 [安全岛] ānquāndǎo (交) safety (pedestrian, traffic) island
 [安(全)理(事)会] Ān (quán) Lǐ (shì) Huì the Security Council
 [安全帽] ānquānmào safety helmet
 [安全门] ānquānmén exit
 [安然无恙] ānrán wúyàng safe and sound
 [安危] ān-wēi security (peace) and danger; safety
 [安慰] ānwèi comfort; console; soothe
 [安慰奖] ānwèijiǎng consolation prize
 [安稳] ānwěn safe and secure; smooth and steady
 [安息] ānxī rest; go to rest; repose; rest in peace
 [安详] ānxiáng serene; composed
 [安心] ānxīn be (feel) at ease; set one's mind at rest
 [安逸] ānyì easy; comfortable
 [安于现状] ānyú xiànzhuàng be complacent with the existing state; be content (satisfied) with things as they are
 [安葬] ānzàng bury; entomb; inter
 [安置] ānzhì arrange for; place; settle
 [安装] ānzhuāng install; fix; set up; erect
 [鞍马] ānmǎ (体) pommel (side) horse
 [鞍子] ānzi saddle

ān

- [岸然] ànrán . . . gravely; solemnly; in a solemn manner
- [按比例] àn bǐlì in proportion: proportionate
- [按兵不动] àn bīng bù dòng take no action; bide one's time
- [按部就班] ànbù-jiùbān work strictly by the rules of procedure; follow the prescribed order(routine); in strict sequence
- [按劳分配] àn láo fēnpèi distribution according to work
- [按摩] ànmó 〈医〉massage
- [按捺] ànnà restrain; control
- [按钮] ànniǔ push button
- [按期] ànqī on schedule; on time
- [按人口平均] àn rénkǒu píngjūn per capita; per head
- [按时] ànshí punctually; on time
- [按需分配] àn xū fēnpèi distribution according to need
- [按照] ànzhào according to; on the basis of; in the light of; in accordance with
- [案板] ànbǎn chopping board
- [案犯] ànfàn criminal
- [案件] ànjiàn case; law(legal) case
- [案例] ànlì relevant case history; case
- [案情] ànqíng facts (details) of a case
- [案子] ànzi law case; long board as a table or counter
- [暗藏] àncáng hide; conceal; hidden; covert
- [暗淡] àndàn dim; gloomy; dismal; bleak
- [暗害] ànhài stab(sb.) in the back; kill secretly; do secret in-

jury to (sb.)

[暗号] ànhào secret signal (sign); countersign

[暗盒] ànhe 〈摄〉cassette

[暗礁] ànjiao submerged rock; reef

[暗杀] ànshā assassinate

[暗示] ànshì hint; insinuate; suggest; give sb. an inkling

[暗室] ànshì 〈摄〉darkroom

[暗算] ànsuàn plot against; machinate

[暗锁] ànsuǒ built-in lock

[暗探] àntuān secret agent; detective

[暗喻] ànyù 〈语〉metaphor

[暗中] ànhóng in the dark; secretly

[黯然] ànrán 〈书〉dim; faint; low-spirited; sombre

[黯然失色] ànrán shīsè be obscured (eclipsed); be overshadowed; pale into insignificance

āng

- [肮脏] ángzāng dirty; filthy; foul; nasty

áng

- [昂贵] ángguì expensive; costly; dear
- [昂然] ángrán in a dignified manner; upright and unafraid
- [昂首阔步] ángshǒu-kuòbù stride forward with one's chin up; stride proudly ahead; march forward with one's head high
- [昂扬] ángyáng high in morale; high-spirited

àng

〔盜然〕 àngrán abundant; exuberant

〔盜司〕 àngsī (英美等国重量单位)ounce

āo

〔凹面镜〕 āomiànjìng concave mirror

〔凹透镜〕 āotòujìng concave lens

〔凹凸不平〕 ào-tū bù píng rough; uneven

〔凹陷〕 àoxiàn hollow; sunken; depressed

áo

〔遨游〕 áoyóu roam; travel

〔熬药〕 áoyào decoct medicinal herbs

〔熬夜〕 áo yè stay up late; sit up all night; sit up late at night

〔熬粥〕 áo zhōu cook gruel into thick soup

〔翱翔〕 áo xiáng soar; hover

〔鏖战〕 áo zhàn fight a furious (bloody) battle

ào

〔拗口〕 àokǒu hard to pronounce

〔傲慢〕 àomàn haughty; arrogant

〔傲视〕 àoshì show disdain for; turn up one's nose up; despise; look down upon (on)

〔奥林匹克运动会〕 Àolínpíkè Yǔndònghuì (体)the Olympic Games; the Olympics

〔奥秘〕 àomì secrecy; mystery

〔奥妙〕 àomiào profound; mysterious; subtle; mystic

〔奥申委〕 Àoshēnwěi (简) Olympic Games Bid Committee

〔奥斯卡金像奖〕 Àosikǎ jīnxiàngjiǎng (影)the Oscars (Award)

〔奥委会〕 Àowěihuì the Olympic Committee

〔奥运村〕 Àoyùncūn Olympic village

〔澳门〕 Àomén Macao

〔懊悔〕 àohuǐ feel remorse; repent; regret (ful)

〔懊恼〕 àonǎo annoyed; upset; vexed; annoying

〔懊丧〕 àosàng depressed; disappointed

B

bā

〔八宝饭〕 bābǎofàn eight-treasure rice pudding

〔八成〕 bāchéng eighty per cent; most probably

〔八股文〕 bāgǔwén stereotyped writing

〔八九不离十〕 bā jiǔ bù lí shí (11) pretty close; very near; about right

〔八开〕 bākāi (印) octavo (8vo)

〔八路军〕 Bālùjūn the Eighth Route Army

〔八面玲珑〕 bāmiàn línglóng be smooth and slick (in establishing social relations)

〔八十〕 bāshí eighty

〔八小时工作制〕 bāxiāoshí